

Sinología Hispanica, China Studies Review,
20, 1 (2025), pp. 25-50

Received: January 2025
Revised: February 2025
Accepted: March 2025

Research on Bronze as a Vehicle for Chinese Writing

La investigación del bronce como vehículo de la escritura de China

关于青铜器作为中国文字载体的研究

阎一凡

yifanyan@ucm.es

Yan Yifan*

Facultad de Filología

Universidad Complutense de Madrid
Madrid (España) 28040

Abstract: Bronze has always been an important representative of ancient Chinese civilization, and inscriptions on bronzes have attracted the research of domestic and foreign scholars. Generally, the classification of Chinese writing in the pre-Qin period is according to the writing materials. Hard

* Yan Yifan, doctorando en la facultad de filología de la Universidad Complutense de Madrid. Sus áreas de investigación incluyen la sinología, la historia del libro chino en la Era Axial, la traducción de la literatura tradicional china.

materials mainly refer to bones, stone tools, ceramics and bronzes, and soft materials mainly include bamboo tablets, wooden tablets and silk. Writing instruments are divided into knife and pen. Inscribing on hard materials with a knife is called inscription, and writing on soft materials with a brush is called writing. From the Shang dynasty through the Spring and Autumn and Warring States periods, with economic, political and cultural changes, bronze changed from a means of communication between humans and gods to a symbol of political rights and then to a writing medium. Bronze inscriptions also went through different stages. This article focuses on the classification of inscribed bronzes and the evolution of the nature of bronze as a writing medium.

Key Words: Sinology; The Bronze Inscriptions; History of the Book; The Axial Era.

Resumen: El bronce siempre ha sido un importante representante de la antigua civilización china, y las inscripciones en bronces han atraído la investigación de eruditos nacionales y extranjeros. Por lo general, la clasificación de la escritura china en el periodo anterior a Qin se realiza en función de los materiales de escritura. Los materiales duros se refieren principalmente a huesos, herramientas de piedra, cerámica y bronce, y los materiales blandos incluyen principalmente tablillas de bambú, tablillas de madera y seda. Los instrumentos de escritura se dividen en cuchillo y pluma. Inscribir en materiales duros con un cuchillo se denomina inscripción, y escribir en materiales blandos con un pincel se denomina escritura. Desde la dinastía Shang hasta los períodos de Primavera y Otoño y de los Estados Combatientes, con los cambios económicos, políticos y culturales, el bronce pasó de ser un medio de comunicación entre humanos y dioses a un símbolo de derechos políticos y, posteriormente, a un soporte de escritura. Las inscripciones en bronce también pasaron por diferentes etapas. Este artículo se centra en la clasificación de los bronces con inscripciones y en la evolución de la naturaleza del bronce como soporte de la escritura.

Palabras clave: Sinología; Las inscripciones en bronce; Historia del libro; La Era Axial.

摘要：青铜器一直是中国古代文明的重要代表，青铜器上的铭文也吸引了国内外学者的研究。一般来说，先秦时期的中国文字是按照书写材料来分类的。硬质材料主要有甲骨、石器、陶器和青铜器，软质材料主要包括竹简、木牍和丝帛。书写工具分为刀和笔。用刀在硬质材料上书写叫做刻，用笔在软质材料上书写叫做写。从商代到春秋战国时期，随着经济、政治和文化的变迁，青铜器从人神沟通的工具逐渐演变成政治权利的象征，再到文字的载体。青铜上的铭文也经历了不同的阶段。本文主要介绍带有铭文的青铜器的分类以及青铜器作为书写媒介的性质演变。

[关键词] 汉学；青铜器铭文；书籍史；轴心时代

1. Introducción

Por lo general, la clasificación de los materiales de escritura de China antigua puede dividirse en duros y blandos. Los materiales duros, también conocido epigrafía se refieren principalmente a huesos de animales, herramientas de piedra, cerámica y bronce, mientras que los materiales blandos incluyen principalmente tiras de bambú, tiras de madera y la seda. Aquí nos centraremos en las inscripciones en materiales de bronce. Las inscri-

ciones en bronce se pueden dividir en dos categorías: cortas y largas. Las inscripciones cortas, que datan de la dinastía Shang e incluso de épocas anteriores, se encontraban principalmente en objetos y solían incluir el nombre del propietario, emblemas familiares, nombres de clanes o antepasados, así como el del artesano, funcionarios o lugares. En contraste, las inscripciones más largas marcaron un cambio significativo en la función de los bronces, que pasaron de ser recipientes rituales utilizados para comunicarse con espíritus y venerar antepasados, a convertirse en símbolos de derechos políticos y, finalmente, en herramientas de uso cotidiano. Estos cambios reflejan el contexto histórico del periodo pre-Qin. Así, los bronces emergieron como un soporte de escritura importante, complementando a las inscripciones óseas y registrando pasivamente la historia a través de rituales y política, constituyendo un archivo histórico relevante de la época. Aunque las inscripciones en bronce no podían considerarse libros en un sentido estricto debido a su tamaño y falta de portabilidad, sí funcionaron como portadores de textos y conocimientos. A continuación, analizaremos el estado actual de la investigación en parte de los sinólogos occidentales sobre los bronces chinos o las inscripciones en bronce, el estado actual de la investigación pertinente en España, la clasificación e introducción de las inscripciones en bronce y la evolución de la naturaleza de las inscripciones en bronce.

2. Estado actual de la investigación sobre las inscripciones en bronce por parte de los sinólogos occidentales

El estudio de los bronces fuera de China está dominado por Estados Unidos y Europa. En el campo de las inscripciones de bronce, hay que mencionar al sinólogo sueco Bernhard Karlgren, quien, tras doctorarse en 1915, ya se había convertido en una autoridad reconocida en la sinología europea de la época. Bernhard Karlgren fue famoso inicialmente por sus trabajos sobre la fonética de la lengua china, pero a partir de 1930 su atención académica empezó a centrarse en los antiguos bronces chinos. En 1934 publicó “Early Chinese Mirror Inscriptions” (Karlgren, 1934), una traducción de 257 inscripciones en espejos de bronce desde las dos dinastías Han hasta las dinastías Wei y Jin, con anotaciones detalladas. En 1936 publicó su artículo “Yin and Chou in Chinese Bronzes” (Karlgren, 1936). Este artículo tuvo una gran repercusión en los estudios occidentales sobre el bronce.

Entre 1958 y 1959, Noel Barnard (1922-2016), un académico nacido en Nueva Zelanda que trabajaba en Australia, publicó tres extensos artículos, a saber “A Recently Excavated Inscribed Bronze of Western Chou

Date" (Barnard, 1958), "New Approaches and Research Methods in Chin-Shih-Hsteh" (Barnard, 1959) y "Some Remarks on the Authenticity of a Western Chou Style Inscribed Bronze" (Barnard, 1959). Posteriormente, publicó varios artículos sobre las inscripciones en bronce de Zhou Occidental, en los que discutía la autenticidad de bronces como el Maogong Ding (毛公鼎), los discos de SanshiPa (散氏盘) y Zongzhou Zhong (宗周钟), así como la autenticidad de las inscripciones.

Otro investigador que hay que mencionar es David Shepherd Nivison (1923-2014), quien, además de sus investigaciones sobre los huesos de oráculo, se volcó en el estudio de las inscripciones en bronce a partir de su mediana edad, especialmente analizando la cronología del Zhou Occidental a partir de las inscripciones en bronce y otras cuestiones relacionadas, y en 1980 inició un curso sobre Inscripciones en Bronce del Zhou Occidental en la Universidad de Stanford. Desde el artículo "1040 as the Date of the Chou Conquest" (Nivison, 1982) y el artículo "The Dates of Western Chou" (Nivison, 1983), casi todos se centran en temas relacionados.

En 1990 se publicó el libro de Jessica Rawson *Western Zhou Ritual Bronzes from the Arthur M. Sackler Collection*. El libro se divide en dos volúmenes: el primer volumen es una discusión general, el segundo volumen es un catálogo, ricamente ilustrado, sobre los bronces de Zhou Occidental para hacer una discusión muy detallada (Rawson, 1990).

En 1991 se publicó *Sources of Western Zhou History: Inscribed Bronze Vessels*, de Edward L. Shaughnessy. El libro es un estudio sistemático de las inscripciones en bronce de Zhou Occidental. Se divide en cinco capítulos, a saber, "Breve historia de la literatura del oro", "Acerca de la fundición de objetos de bronce con inscripciones y discusión del problema de la autenticidad de los objetos de bronce" y "Cómo leer las inscripciones de objetos de bronce de Zhou Occidental", "Datación de los objetos de bronce de Zhou Occidental", "Cuestiones históricas sobre las inscripciones de los objetos de bronce de Zhou Occidental". Además, también aparecieron algunos eruditos europeos, por ejemplo, Ulrich Unger (1930-2006), que publicó "Chinesische epigrafische Studien (Estudios epigráficos chinos)", Gilbert Louis Mattos que publicó "Eastern Zhou Bronze Inscriptions" y etc.

3. El estudio de las inscripciones en bronce en España

En España, no existen muchos libros o artículos sobre las inscripciones en bronce de China. En cuanto a los estudios sinológicos en el país, los primeros misioneros, además de centrarse en la sociedad y el folclore chinos, dedicaron sus principales esfuerzos a los clásicos culturales chinos

tras aprender bien el chino (Yan, 2022: 6-8). En la actualidad, los estudios contemporáneos de sinología se centran en la historia y la traducción. Según Li Qiyang y Raúl Ramírez Ruiz: “Among their studies, history and translation studies, as the two major disciplines, are important fields in the study of contemporary Spanish Sinology” (Li & Ruiz, 2019: 8). En el ámbito de bibliografía i historia del libro, casi no hay obras especializadas escritas sobre la Era Axial¹ de China desde el punto de vista de la materialidad o los soportes de escrituras. La mayoría de los trabajos se centran más en la historia del libro tras el nacimiento de la imprenta. Algunas investigaciones relevantes que he encontrado se presentan a continuación:

Historia del Libro (1988) de Hipólito Escolar Sobrino, exdirector de la Biblioteca Nacional de España. De forma diacrónica Hipólito Escolar se detiene en los hitos fundamentales de la Historia del Libro. En la sección dedicada a China en la parte “El extremo oriente”, se presenta las inscripciones en bronce brevemente y describe el proceso de fabricación de las tablillas de bambú, así como su forma (Escolar Sobrino, 1988: 99-104).

Georges Jean: *La escritura, archivo de la memoria*. Madrid: Aguilar Universal, 1990. Estudio y planteamiento de cuestiones referentes al nacimiento de la escritura y los diferentes sistemas de escritura en la Antigüedad Mesopotamia, Egipto, China y etc. Entre ellos, menciona el mito del origen de la escritura china, las inscripciones óseas y su evolución-las inscripciones en bronce. Pero hay algunas dudas sobre la traducción, por ejemplo, “el emperador Huang-Che” (Jean, 1990:46). Además, se escribió en los instrumentos de escritura chinos: pinceles, tinta, planchas de tinta y fabricación de papel, así como una sección sobre caligrafía china (Jean, 1990:164-175).

En 2004, Hipólito Escolar Sobrino publicó *Manual de Historia del Libro*. En el capítulo oriental, se trata principalmente del papel, la encuadernación, la impresión, la ilustración y la tipografía de los libros chinos, con menos referencia a los materiales de escritura de China.

¹ La Edad Axial es un concepto introducido y utilizado por primera vez por Jaspers en El origen y el objeto de la historia. Según Jaspers, hubo una Edad Axial entre el 800 a.C. y el 200 a.C. que produjo las categorías básicas de la religión y el pensamiento que tenemos hoy, el primer avance espiritual de la historia de la humanidad. En aquellos días, estaba lleno de santos. En China, estaban Confucio y Lao Tzu, de los cuales surgieron todas las escuelas de filosofía china, incluidos Mozi, Zhuangzi y muchos otros filósofos. En la India surgieron los Upanishads y allí vivió Siddhartha Gautama. Y en Occidente, estaban Homero, los filósofos Parménides, Heráclito, Platón, Arquímedes y muchos otros. Este periodo fue importante en la formación de la civilización espiritual humana y tendría un enorme impacto en las civilizaciones posteriores. Esta era es justo la dinastía Zhou oriental, es decir, Periodo de Primavera y Otoño y Estados Combatiente de China.

En 2016, se publicó el *Atlas Histórico del Libro y de las Bibliotecas de Manuel José Pedraza Gracia y Fermín de los Reyes Gómez*, se ofrece una visión detallada de los diversos materiales empleados a lo largo de la historia para la escritura, los libros y las bibliotecas. entre ellos, existe alguna parte sobre los soportes de china. abarca arcillas, bronce, piedra, inscripciones óseas, tejidos y tablillas de bambú o de maderas. Sobre el bronce, dicen que “la técnica de fundición del bronce se perfeccionó durante las dinastías Xia y Shang. entre los siglos XI y III a.C., el bronce se incorporó como soporte documental para numerosos escritos. se utilizó ampliamente para inscribir textos sobre sacrificios, méritos militares, nombramientos de funcionarios y acuerdos entre principados” (Pedraza Gracia & Reyes Gómez, 2016: 44-45). En el caso de la piedra, menciona Shiguwen (石鼓文), “se conservan en china piedras cilíndricas en forma de tambor con inscripciones hechas en el siglo V a.C., elaboradas en tiempos de la dinastía Tang (618-907). Estas piedras conservan diez poemas en versos de cuatro caracteres que narraban las cacerías de un príncipe Qin” (Pedraza Gracia & Reyes Gómez, 2016: 43-44). Además, en la parte III: El libro y las bibliotecas en el mundo antiguo, menciona el caso de las tablillas de bambú o de madera de china y tejidos. Dice que en China han sido recuperadas en excavaciones innumerables tablillas de bambú y de madera. Se sabe que las obras de Confucio (551-479 a.C.) fueron encontradas en tablillas de madera colocadas en las paredes de su casa durante el reinado de Wu (汉武帝; 156-87 a.C.), emperador de los Han (Pedraza Gracia & Reyes Gómez, 2016: 66-68).

En 2019, Martyn Lyons y Rita Marquihas publicó *Un mundo de escrituras: aportes a la historia de la cultura escrita*. Buenos Aires: Ediciones Ampersand. En el capítulo 11 La escritura china, se menciona la lectura de los huesos, las inscripciones en bronce y la evolución de los caracteres chinos, la clasificación de los caracteres chinos, la caligrafía china y El pinyin: la latinización del chino (Lyons & Marquihas 1996: 182-197).

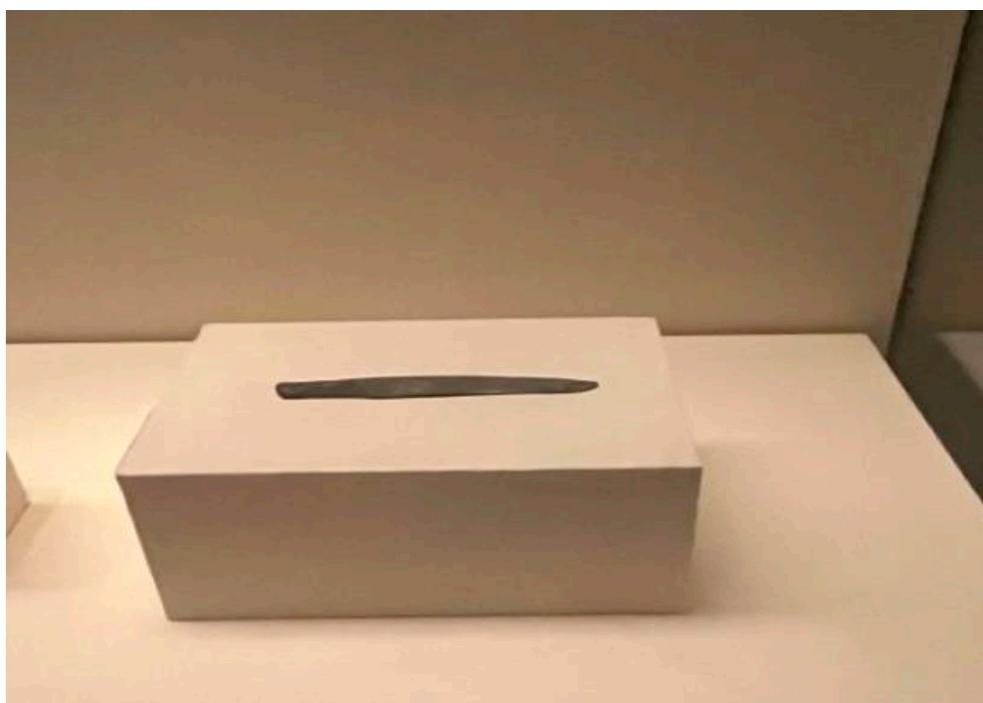
Además, hay una serie de traducciones relacionadas, por ejemplo: Albertine Gaur. *Historia de la escritura*. Traducción de Manuel Carrión Gutiérrez. Salamanca, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1990; Ignace J.Gelb *Historia de la escritura*. Versión española de Alberto Adell. Madrid: Alianza, 1994; Louis-Jean Calvet. *Historia de la escritura: de Mesopotamia a nuestros días*. Traducción de Javier Palacio Tauste. Barcelona [etc.]: Paidós, 2001; Maryline Gatepaille y Anne-Sophie Baumann. *La historia del libro*. Traducción del francés Fernando Bort Misol. Madrid: SM, cop. 1996, etc.

En el libro *Historia de la escritura* de Albertine Gaur, hay una parte de “la escritura en el Lejano Oriente”, realiza el estudio sobre el origen y evolución de la escritura de china y la influencia cultural de China sobre el resto del Lejano Oriente (Gaur, 1990: 94-104). Y además, menciona que la tradición china divide los signos de escritura en seis grupos (Liushu 六书) (Gaur, 1990: 96). El libro Historia de la escritura de Ignace J. Gelb, se describen y comparan distintos tipos de escritura. Divide la escritura china en el sistema logo-silábico (Gelb, 1994: 120-124). En Historia de la escritura: de Mesopotamia a nuestros días de Louis-Jean Calvet. Realiza un estudio diacrónico desde el surgimiento de la escritura con los signos cuneiformes -incluyendo sumerios, acadio, hitita y las escrituras ugarítica y persa antiguo, pasando por la evolución de la escritura egipcia, hasta la aparición del alfabeto. En el capítulo 4, se presenta las inscripciones en bronce, pero se centra en la evolución de la escritura china y su difusión por Corea, Annam y Japón (Calvet, 2001: 83-99).

4. Evolución de las inscripciones en bronce

El cobre fue uno de los primeros metales descubiertos y utilizados en la antigüedad. Al principio, la gente utilizaba el cobre natural de la naturaleza, y luego desarrollaron la tecnología de fundir cobre a partir del mineral, para obtener el cobre puro, cobre rojo. Después de mucho tiempo de práctica, los antiguos descubrieron que añadir una cierta proporción de estaño el cobre puro puede aumentar la dureza y bajar el punto de fusión, y más tarde añadieron plomo, a esta aleación que contiene cobre, estaño y plomo, la llamamos bronce. Actualmente, el objeto de bronce conocido más antiguo de China, es un cuchillo de bronce de Gansu (甘肃), del yacimiento arqueológico de Majiayao (马家窑)², datado hace unos 4.800 años, es una aleación de cobre y estaño, lo que indica que los antiguos en este momento han sido capaz de fundir bronce.

² La cultura Majiayao es una cultura arqueológica que se encuentra principalmente en el curso superior del río Amarillo, en China.

Fig. 1: Cuchillo de bronce³

(Fotografiada en el Museo Nacional de China por el autor)

Sin embargo, China entró oficialmente en la Edad de Bronce alrededor del siglo XXI a.C. La cultura de Erlitou (二里头文化)⁴ es la primera cultura arqueológica china del bronce, y se han desenterrado diferentes restos materiales fabricados en bronce, como recipientes, instrumentos musicales, armas, herramientas, etc. La tipología de los recipientes de bronce excavados estaba empezando a tomar forma y la tecnología de fundición había alcanzado un nivel de destreza. Los primeros bronces con inscripciones descubiertos datan de la dinastía Shang. La función básica de una inscripción es indicar el propietario del recipiente, y es este propósito el que dio origen a las primeras inscripciones en bronce, como en 1976, Anyang (安阳) de la provincia Henan (河南), en la tumba “Fu Hao/Zi妇好”, se excavaron 109 piezas de bronce con inscripciones “Fu Hao妇好” o “Fu Zi妇子” (Fig.2).

³ Pertenece a La cultura Majiayao 马家窑 entre el 3300 y 2000 a. C.

⁴ La cultura de Erlitou二里头文化: es una cultura arqueológica de finales del Neolítico y principios de la Edad del Bronce, centrada en lo que hoy son las Llanuras Centrales de China.

También está conocido el mayor Ding (鼎) de la dinastía Shang, el “Zi Long Ding子龙鼎”, con la palabra “ Zi Long子龙” (Fig.3) grabada dentro de la boca del Ding. Algunos de ellos registran los nombres de los antepasados sacrificados, como “Fu Yi父乙”(Fig.4) y “Hou Mu Wu后母戊”(Fig.5). La inscripción en el bronce no es necesariamente de posición fija, pero la mayor parte se encuentra en el interior del objeto. Dado que los bronces en ese momento se utilizaron principalmente para los rituales, es posible que se hiciera así para que las inscripciones estuvieran estrechamente vinculadas a las ofrendas que debían transmitirse a los antepasados (Kane, 1982: 16).

Fig.2: Inscripción de bronce “ Fu Hao/Zi婦好/子” de la tumba de “ Fu Hao/Zi婦好/子”



Fuente: https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_15876267

Fig.3: “Zi Long Ding子龙鼎” en el Museo Nacional de China



(Fotografiada por el autor en el Museo Nacional de China (中国国家博物馆)
en febrero de 2023)

Fig.4: “Fu Yi Gui父乙簋”



(Fotografiada en el Museo de Historia de Shaanxi por el autor)

Fig.5: “Hou Mu Wu Ding后母戊鼎”



(Fotografiada en el Museo Nacional de China por el autor)

Las inscripciones en bronces del periodo Zhou Occidental se agrandaron gradualmente y aparecieron un gran número de inscripciones que registraban acontecimientos. Su contenido registraba sobre todas las guerras, actividades políticas, títulos y recompensa, y la mayoría de los bronces fueron fabricados por funcionarios y nobles de la dinastía Zhou. Una inscripción en bronce típica de este periodo es la “Li Gui 利簋” (Fig. 6) hallada en Shaanxi (陕西), que describe la victoria del rey Wu de Zhou (周武王; 1076-1043 a.C.) en “la batalla de Mu Ye 牧野”, que concuerda plenamente con los registros del *Shangshu* 尚书. Además, durante este periodo se encontró una de las mayores inscripciones en un recipiente de bronce: el “Mao Gong Ding毛公鼎”, con un total de 497 caracteres.

Igualmente, las inscripciones también tratan a algunas actividades económicas, como los impuestos, el arrendamiento de tierras, etc. Por ejemplo, el “Shi Yong Yu师永盂”, el “San Shi Pan散氏盘”, etc. Hay inscripciones que registran en detalle el intercambio de bienes de lujo entre diferentes regiones. A partir de la Dinastía Zhou, las inscripciones ocuparon un lugar cada vez más importante en los bronces.

Las principales inscripciones en bronce del periodo Primaveras y Otoños son las inscripciones en el “carillón de Zeng Hou Yi曾侯乙墓编钟” de la tumba del marqués de Zeng (曾侯), descubiertos en 1977, en Hubei (湖北). Las inscripciones de las campanas son todas de carácter musical, excepto

cuando aparece [曾侯乙作...Zeng Hou Yi lo hace]. Estaban inscritos los diferentes tonos, los nombres de las normas, modos y entonaciones. Además, se encontró el Ding del Rey de Zhongshan中山王鼎 del periodo de los Estados Combatientes en la provincia de Hebei (河北) en 1977. La inscripción registra la historia del reino de Zhongshan (中山) y completa las palabras que faltan en las fuentes literarias. Este tipo de inscripción larga es muy poco común en esta época. La mayoría de ellos solo registran la fecha de fabricación, el propietario o el nombre del hacedor, es decir, “物勒工名”.

Fig.6: “Li Gui利簋”



(Fotografiada en el Museo Nacional de China por el autor)

Después de que Qin Shi Huang unificó el país, la fabricación de objetos rituales de bronce prácticamente cesó. Casi todos los objetos metálicos de Qin con inscripciones que se conservan son pesas y medidas. Se trata de recipientes de medición oval “Tuo Liang 楠量” (Fig.7) de bronce de Qin, con

una inscripción que declara a Qin Shi Huang (秦始皇; 259-210 a.C.) el único emperador del imperio y unifica los pesos y medidas.

Fig.7: “Tuo Liang椭量” de Qin



(Fotografiada en el Museo de Historia de Shaanxi por el autor)

5. La clasificación de las inscripciones largas en bronce

Sobre las inscripciones largas, podemos dividirlas en cinco categorías:

(1) Inscripciones sobre feudos y recompensas.

En la dinastía Zhou Occidental, la mayoría de los ministros que recibían la investidura o la recompensa fundían bronces en las que llevaban unas inscripciones para conmemorar el proceso de la investidura o el motivo de recibir la recompensa. La más detallada es la “Song Ding頌鼎” en la que describe el momento y el lugar de la investidura, el proceso, la atribución de deberes y las recompensas. Este proceso ceremonial es básicamente el mismo que el descrito en *Shangshu* 尚书, *Zuozhuan* 左传 y *Zhouli* 周礼. Los otros ejemplos más conocidos de esta categoría son el “Da Yu Ding大盂鼎” (Fig.8), el “Yi Hou Ce Gui宜侯夨簋” (Fig. 9) y “He Zu何尊”. Las inscripciones de “Da Yu Ding大盂鼎” se refieren a que un noble llamado Yu 盂 fundió

el Ding en honor del rey de Zhou por sus recompensas y grandes hazañas. En el “He Zu何尊” se encuentra el primer registro escrito de la palabra “Zhong Guo中国”, pero aquí “Zhong Guo” no significa china, sino el centro del país (Sevillano López, 2019: 128-135).

Fig.8: “Da Yu Ding大盂鼎”



(Fotografiada en el Museo del Palacio de Pekín por el autor)

Fig.9: “Yi Hou Ce Gui宜侯矢簋”



(Fotografiada en el Museo Nacional de China por el autor)

2) Inscripciones de guerra

Hay un gran número de inscripciones en bronces relacionados con la guerra. Además de la “Li Gui利簋” mencionada anteriormente, también está la “Duo You Ding多友鼎” (Fig. 10), que registra la guerra entre la dinastía Zhou y la tribu Xian Yun猃狁. Tras la victoria de Zhou Occidental, el rey de Zhou recompensó a Duo You多友, y Duo You多友 fundió especialmente este Ding para conmemorar este acontecimiento.

Fig.10: “Duo You Ding多友鼎”

(Fotografiada en el Museo de Historia de Shaanxi por el autor)

3) Las inscripciones sobre los sacrificios y los recuerdos a los antepasados

El típico de esta categoría es el “Plato de Historiador Qiang 史墙盘” (Fig. 11) de la dinastía Zhou Occidental. Se ensalzan las virtudes de los reyes de Zhou y se describen las hazañas de las seis generaciones de su familia Wei. Los logros de los reyes de la dinastía Zhou descritos en el plato coinciden en gran medida con el contenido de *Las Memorias históricas* 史记, mientras que el contenido de la historia del desarrollo de la familia Wei no se encontró en la literatura conocida, lo que llena un vacío en la historia de la familia Wei⁵. Además, el otro es “Wang Zi Wu Ding王子午鼎” del periodo primavera y otoño, que también pertenece a esta categoría. Es para rendir culto a su antepasado, el rey Wen de Chu (楚文王; r. 690-675 a.C.).

⁵ La esperanza de preservar los privilegios políticos y el honorable estatus de la familia.

Fig.11: “Plato de Historiador Qiang 史墙盘”



(Fotografiada en el Museo Chengdu por el profesor Xu Jinjing)

4) Inscripciones sobre litigios

El típico de este tipo es el “Plato de la Familia San散氏盘” de la dinastía Zhou Occidental con inscripciones de 357 caracteres. El “Plato de la Familia San散氏盘” es la primera escritura de tierra de China, en el que consta que el Estado Ze矢 y el Estado San散 llegaron a un acuerdo y establecieron un contrato formal para la entrega de tierras.

5) Inscripciones sobre matrimonios, vasos nupciales (Ying qi媵器)

Estos tipos son sobre el matrimonio de hija, como platos y lavabos para lavarse y bañarse, como el “Cai Hou Shen Pan” que se hizo para el matrimonio de su hija Da Meng Ji大孟姬 con el rey de Wu, y las inscripciones pueden ilustrar la relación política entre Cai y Wu en aquella época.

6. Evolución de la naturaleza de las inscripciones en bronce

Para explorar la naturaleza de las inscripciones en los bronces, tenemos que explorar la naturaleza del bronce en la sociedad de la época. China entró en la Edad del Bronce más tarde que Occidente, y Europa entró en la civilización del bronce alrededor del año 3000 a.C. Las armas, herramientas y ornamentos de bronce eran populares en la mayor parte de Euro-

pa. Las más comunes son el hacha de placa, el hacha horizontal, el hacha vertical, la espada corta, la espada larga, la lanza, la daga, el machete, la punta de flecha, la azada, la hoz y el cuchillo de pelar (Mackintosh, 2010). Hay muy pocos recipientes e instrumentos musicales. La civilización del bronce del norte de China estuvo probablemente influida por la civilización del bronce occidental, en la que predominaban las armas, herramientas y ornamentos de bronce, y no era esencialmente diferente de la de las estepas asiáticas y europeas en cuanto a los tipos de artefactos y técnicas de fundición, y pertenecía a una parte importante de la civilización del bronce de las estepas asiáticas y europeas (Bi & Zhou, 2023). Los bronces de las regiones central y meridional de China, sin embargo, eran principalmente recipientes, complementados por instrumentos musicales y armas. Los recipientes de bronce de China, en la medida en que se han excavado, se centran en las llanuras centrales, y la mayoría de ellos servían para fines no productivos, principalmente como recipientes rituales, al tiempo que desempeñaban un papel importante en la política estatal. Wu Hong (巫鸿) señala que una gran proporción de los bronces chinos se utilizaban para el “consumo suntuario” más que para herramientas de producción, un arte ritual que se apartaba, sin embargo, del “mínimo esfuerzo” de la fabricación de herramientas, generaba así poder político (2006: 117). Los bronces chinos están estrechamente relacionados con la cultura religiosa de la dinastía Shang y sus predecesores, y con el sistema ritual y musical de la dinastía Zhou. Los bronces chinos siempre han sido uno de los pilares de los recipientes rituales y las armas, y durante toda la Edad de Bronce china, el metal no era la materia prima principal para la fabricación de herramientas de producción, y las herramientas de producción en esta época todavía estaban hechas de piedra, madera, cuerno, hueso y otras materias primas, y los valiosos bronces no podían entrar en la producción diaria. Los bronces chinos pasaron a formar parte del poder político (Zhang, 1999: 2). Precisamente por su uso primario como recipientes rituales, su asociación con el sistema ritual y su papel como parte del poder político, los bronces chinos han llegado a ser tan maestros en términos de artesanía y arte y se han hecho tan reconocibles para el resto del mundo.

Durante la dinastía Shang y el periodo anterior a la Shang, la religión primitiva y la brujería tenían un fuerte colorido, los rituales y las actividades religiosas eran inseparables de los derechos políticos. Por lo tanto, la función de los bronces en ese periodo era la comunicación entre la gente y los dioses y fantasmas (Pan, 2015: 56). La gente esperaba obtener mensajes instructivos de los cielos para guiar el comportamiento humano. Zhang Guangzhi (张光直) llegó a pensar que el arte del bronce era en realidad una

“herramienta del chamán...Los recipientes rituales de bronce son una de las herramientas utilizadas en los rituales ceremoniales, y eran utilizadas por los antiguos chamanes para cumplir su tarea de comunicarse con sus antepasados fallecidos y otros espíritus” (2013: 430). La forma y el material de los recipientes rituales de bronce, así como los misteriosos motivos decorativos de los bronces, obviamente también estaban destinados a cumplir mejor el proceso de comunicación entre el hombre y los dioses. Dado que la función de los recipientes de bronce de este periodo era principalmente rendir culto y ofrecer sacrificios al cielo, la tierra y los antepasados, las inscripciones de los recipientes de bronce solo necesitaban llevar grabado el nombre del propietario, el nombre del antepasado al que se rendía culto o el emblema del clan. Por lo tanto, las inscripciones de los bronces de este periodo son inscripciones breves, que solo pueden considerarse accesorios de los bronces, y la atención se centra en los objetos de sacrificio más que en las inscripciones que portan, por lo que solo podemos decir que los bronces de este periodo portaban pasivamente las palabras.

Hacia el final de la dinastía Shang, especialmente durante la dinastía Zhou, la tendencia de “rendir culto a espíritus y dioses” se fue debilitando. Se dice en *Liji-Biaojī*:

Los Yin honraron a los dioses y los que guían al pueblo gestionaban los asuntos para los dioses, los primeros eran los fantasmas y después los ritos...los Zhou honraron a los ritos, abogaron por los favores, adoraban a los fantasmas y a los dioses, pero los mantenía a distancia, se acercaba más a la bondad humana y buscaba la lealtad⁶ (Traducción propia del autor).

Desde finales de la dinastía Shang hasta la Dinastía Zhou Occidental, los recipientes rituales de bronce empezaron a pasar de la esfera religiosa a la política y social, y cumplir sus funciones de comunicación política y portadores de textos. Tal transformación es inseparable del “sistema ritual y musical” de la dinastía Zhou, que se divide en dos partes: el ritual y la música. La parte ritual es principalmente para la división de la identidad humana y las normas sociales, y en última instancia formó un sistema jerárquico y las normas morales. La parte musical se basa principalmente en el sistema jerárquico de los ritos y las normas sobre los instrumentos musicales, la música y el número de la orquesta utilizada por personas de

⁶ El texto original: “殷人尊神, 率民以事神, 先鬼而後禮…周人尊禮尚施, 事鬼敬神而遠之, 近人而忠” (Wang, 1978: 700).

diferentes rangos, lo que fortaleció los conceptos jerárquicos de la gente en el nivel espiritual y, finalmente, logró el propósito político de consolidar su dominio. A través de esta serie de rituales, música y sistemas patriarcales, la dinastía Zhou estableció un completo sistema de gobierno en todos los niveles de la sociedad. Los bronces se convirtieron en los símbolos de este sistema, consolidando el papel de los “ritos” en la configuración de un orden político y social (Pan, 2015: 59-62). Ge Zhaoguang (葛兆光) afirmó:

Cuando estos ritos y sistema patriarcal fueron reconocidos gradualmente por la autoridad política y el público en general, pasaron a formar parte de la vida de la gente y fueron aceptados. La noción de jerarquía implícita en estos ritos y sistemas se da entonces por sentada sin cuestionarla, y la gente adquiere una sensación de estabilidad en sus vidas y de orden en los sistemas⁷ (Traducción propia del autor).

Por lo tanto, los rituales de la dinastía Zhou estaban integrados en los objetos de bronce, revelando al mismo tiempo una estructura jerárquica profundamente arraigada en la cultura de su gente. La noción de “rituales integrados en los bronces” hizo de estos objetos una representación tangible de los rituales Zhou y un emblema de autoridad. Con el tiempo, los recipientes de bronce dejaron de ser exclusivamente instrumentos para la veneración de dioses y antepasados, y evolucionaron hacia herramientas políticas, convirtiéndose en símbolos significativos del poder. Por ello, a partir de la dinastía Zhou Occidental, cada vez más gente fabricaba bronces con fines políticos, como el He Zun何尊, que se hacía para ser recompensado, o el Li Gui利簋, para dejar constancia de una victoria en la guerra. Los bronces hechos con este fin necesitaban tener inscrita la razón por la que se hacían para mostrar su estatus político, y poco a poco fueron apareciendo largas inscripciones. Aunque estas inscripciones seguían conteniendo el nombre del fabricante y una oración final dedicada a los antepasados para pedir su bendición, el propósito de fabricar estos recipientes ya no era sólo el culto a los antepasados y a la divinidad. Se convirtió en algo más importante, como agradecer al rey de Zhou su recompensa, celebrar sus logros, mostrar su estatus político y transmitirlos a sus descendientes. En este proceso, los bronces se convirtieron en un vehículo para la escritura, y las inscripciones en ellos sirvieron para registrar acontecimientos históricos. Guo Moruo (郭沫若) dijo:

⁷ El texto original: “当这些礼仪和宗法制度逐渐得到政治权威和普通民众的认可时，它们就成为了人们生活的一部分，并被人们所接受。于是，这些礼仪和制度中隐含的等级观念就被视为理所当然，无需质疑，人们也因此获得了生活的稳定感和制度的秩序感” (Ge, 2001: 112-113).

Las inscripciones en los bronces eran más detalladas, y tras entrar en esta etapa algunos de los bronces se fabricaban especialmente para inscribir... Esta es la segunda etapa de la evolución de las inscripciones en bronce. Los bronces de esta etapa pertenecen a la misma categoría que las tablillas de bambú y la seda gruesa, ambas utilizadas por los antiguos para escribir y registrar⁸ (Traducción propia del autor).

Como dice Guo Moruo, en esta etapa, apareció algunos bronces fabricados especialmente con el fin de llevar un registro. Un ejemplo de ello es el “Plato de la familia San 散氏盘”, que se utilizaba específicamente como un registro de los pactos entorno a la posesión de unas tierras en disputa. A partir de esta etapa, el bronce se convirtió también en un vehículo de escritura, al igual que las tablillas de bambú y la seda gruesa.

A partir del periodo de Primaveras y Otoños, es decir, la Era Axial, el estatus de la familia real Zhou decayó y el sistema de ritual y música establecido en torno al monarca Zhou se derrumbó gradualmente, y el estatus de los objetos de bronce, portadores de la cultura del ritual y la música, también decayó. La naturaleza religiosa y política de los bronces disminuyó aún más en este periodo, mientras que la naturaleza de los soportes de escritura aumentó. En el *Zuozhuan 左传*, en el año dieciocho del reinado de Duque Zhao, está escrito que cuando el pueblo de Zheng pidió sacrificar tesoros como copas de jade a los dioses para librarse del fuego, Zichan (子产) dijo: “El camino del Cielo está lejos de la humedad, el camino de la humanidad está cerca, el cielo es inalcanzable, ¿cómo poder conocerlo?”⁹ (Traducción propia del autor). La idea de Zichan (子产) era que, ante los desastres, la gente debía confiar en los recursos humanos en lugar de esperar en fantasmas y dioses. La idea de Zichan (子产) representó en realidad una revolución en el pensamiento de los intelectuales de su época. Es decir, el destino del hombre no tiene que ver con el cielo, sino que depende realmente de la persona que tiene enfrente. Por eso, la mente del hombre fantasea cada vez menos con el cielo y se orienta más hacia el fortalecimiento y la autosuficiencia. La creencia en honrar a fantasmas y dioses se diluyó aún más, mientras que las necesidades reales y actuales de los seres humanos para sobrevivir y disfrutar se enfatizaban cada vez más.

⁸ El texto original: “……器铭加详，入（此阶段）后乃有专为勒铭而作器之事……此乃彝铭之第二阶段进化也。此阶段之彝器与竹帛同科，直古人之书史矣” (Guo, 2009: 239).

⁹ El texto original: “天道远，人道迩，非所及也，何以知之？”(Zuo, 2009: 252)

El sistema jerárquico basado en los ritos de Zhou Occidental también decayó, y los estados vasallos a menudo violaban y sobrepasaban las especificaciones de los rituales, y éstos eran en general menos frecuentes, más solemnes y menos institucionalizados que en el periodo Zhou Occidental. Algunos rituales fueron incluso abandonados gradualmente (por ejemplo, 告朔, la adivinación de los suburbios 卜郊, el entierro del hijo del cielo 葬天子, etc.¹⁰ (Traducción propia del autor).

La producción de bronces y las inscripciones en bronces en este periodo eran más utilitarias. Su papel en la comunicación política y la propaganda disminuyó.

Durante el periodo de Primavera y Otoño, los ritos de Zhou ya estaban al borde del colapso, y en el periodo de los Estados Combatientes se produjo “un colapso total de los ritos y la música 礼崩乐坏”. En la época de los Estados Combatientes, la producción y el uso de recipientes de bronce para sacrificios se redujo mucho en comparación con la de objetos domésticos, y la mayoría de las inscripciones en bronce son sencillas y reflejan que se hicieron para los vivos (para ellos mismos o para otros), mientras que sólo unas pocas muestran que se hicieron para los antepasados. Además, durante las dinastías Shang y Zhou, los recipientes de bronce eran fundidas principalmente por los ministros de Zhou, pero durante la dinastía Zhou Oriental, el número de ministros de Zhou que fundían recipientes se redujo enormemente, y los estados vasallos de todos los tamaños comenzaron generalmente a fundir recipientes de bronce. El bronce y su fundición, la condición de noble del usuario y la condición social de un vínculo entre la disolución gradual de la relación, la forma de bronce no tiene una norma uniforme, puede ser tanto como las preferencias personales de su propietario y moldeado una variedad de nuevas formas, e incluso conocido como el “oro malo 惡金” de hierro se puede utilizar para la producción de Ding y otros recipientes rituales. El uso de recipientes rituales ya no está estrechamente relacionado con el tipo de uso ordenado y misterioso de los rituales, convirtiéndose gradualmente en una especie de “artículos de lujo” y “juguetes”. El significado político de los bronces como símbolo del poder político también se fue desvaneciendo. Las inscripciones en los bron-

¹⁰ El texto original: “以西周礼仪为基础的等级制度也逐渐衰落，诸侯国经常违反和超越礼仪规范，礼仪的频率、隆重程度和制度化程度普遍低于西周时期。有些礼仪甚至逐渐被废弃（如告朔、郊卜、葬天子等）”(Chen, 1991: 290).

ces también perdieron su significado político y religioso, y las inscripciones conmemorativas y de registro dejaron de ser populares. Sin embargo, los bronces de este periodo seguían teniendo la naturaleza de soportes de escritura para registros. Por ejemplo, el Ding del rey de Zhongshan (中山), como se verá posteriormente, registraba la historia del estado de Zhongshan (中山), pero su cuerpo era de bronce, mientras que sus pies eran de hierro. Esto es totalmente incoherente con el sistema ritual y es un reflejo directo del cambio en la naturaleza del bronce durante el periodo de los Estados Combatientes.

7. Conclusión

Las inscripciones de bronce como vehículo de escritura deben analizarse por etapas, en términos de inscripciones cortas y largas. Las inscripciones cortas aparecen desde la dinastía Shang, o incluso antes, y se inscribían principalmente en objetos o se estampaban con el nombre del propietario del objeto, el emblema de la familia, el clan o los antepasados, o el nombre del artesano que hacía la inscripción, o el nombre de un funcionario o de un lugar. Por otra parte, las inscripciones más largas han cambiado la misión de los bronces, que han pasado de ser recipiente ritual para comunicarse con espíritus y dioses y rendir culto a los antepasados a símbolos de derechos políticos y luego a herramientas ordinarias, y estos cambios pueden reflejar bien el trasfondo histórico de las épocas anteriores a la Era axial y de la Era Axial. En estos cambios, los bronces se convirtieron en otro importante soporte de escritura después de las inscripciones óseas, y las inscripciones en bronces registraron la historia de forma pasiva en rituales y política, lo que puede considerarse un importante archivo histórico de la Era Axial. Las inscripciones sobre bronces no podían utilizarse como libros en el sentido estricto de la palabra, debido a su gran tamaño, no eran portátiles, y no podían desempeñar un papel en la difusión de textos o conocimientos, pero objetivamente, sí desempeñaba el papel de portador de textos.

BIBLIOGRAFÍA

- Barnard, N., 1958. A Recently Excavated Inscribed Bronze of Western Chou Date. *Monumenta Serica*, 17: 12-46.
- Barnard, N., 1959. New Approaches and Research Methods in Chin-Shih-Hsteh. *Actas del Instituto Cultural Este-Oeste* (Tokio), 19: 1-31.

- Barnard, Noel, 1959. "Some Remarks on the Authenticity of a Western Chou Style Inscribed Bronze". *Monumenta Serica*, 18: 213- 244.
- Baudin, F., Andre E. B., Paul Culot, [et al], 1973. *Liber librorum: cinq. mille ans d'art du libre*. Un panorama historique de Fernand Baudin... [et al.], présenté par Hendrik D.L. Vervliet, introduction de Herman Liebaers. Bruxelles: Arcade.
- Bi, J. 毕经纬 & Zhou, X. 周浔, 2023. Civilizaciones de bronce en los confines de Asia y Europa 亚欧大陆两端的青铜文明. *Diario de Ciencias Sociales de China*, 9 de marzo.
- Calvet, L. J., 2001. *Historia de la escritura: de Mesopotamia a nuestros días*. Traducción de Javier Palacio Tauste. Barcelona [etc.]: Paidós.
- Cervera, J. A., & Ricardo Martínez Esquivel, 2018. Puebla de los ángeles, entre china y europa. palafox en las controversias de los ritos chinos. [Puebla de los Ángeles, between China and Europe: Palafox on the Chinese Rites Controversy] *Historia Mexicana*, 68 (1): 245-284.
- Chen, M. 陈梦家, 1956. "Datación de la vajilla de bronce Zhou Occidental 西周铜器断代", *Revista arqueológica*, 1: 65-114.
- , 2015. "Miscelánea de las inscripciones de piedras de Qin", *Wenshi*: 5-21.
- Chen, S. 陈成国, 2019. "De "Zhou siguió los ritos de Yin" a "El espléndido sistema ritual y musical de los Zhou"-La construcción del ritual patriarcal y el sistema musical en Zhou Occidental 从“周因殷礼”到“周文郁郁”——西周宗法礼乐制度的建构, *Revista de la Universidad de Hunan (Edición de Ciencias Sociales)*, 33 (4): 119-120.
- Zuo, Q. 左丘明, 2009. *Chunqiu Zuozhuan* 春秋左传, (Reimpresión). Shenyang: Editorial de Wanjuan.
- Escolar sobrino, H., 1993. *Historia universal del libro*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- , 1998a. *Historia del libro español*. Madrid: Gredos.
- , 1998b. *Historia del Libro*. 2^a ed. corr. y aum. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Gaur, A., 1990. *Historia de la escritura*. Traducción de Manuel Carrión Gutiérrez. Salamanca, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Ge, Z. 葛兆光, 2001. *Historia del pensamiento chino Volumen 1: El mundo del conocimiento, el pensamiento y las creencias en China antes del siglo VII* 中国思想史第一卷: 七世纪前中国的知识、思想与信仰世界. Shanghai: Prensa de la Universidad de Fudan.
- Gelb, I. J., 1994. *Historia de la escritura*. Versión española de Alberto Adell. Madrid: Alianza.

- Guo, M. 郭沫若, 2009. *La Edad de Bronce*青铜时代. Beijing: Prensa de la Universidad Renmin de China.
- Jean, G., 1990. *La escritura, archivo de la memoria*. Madrid: Aguilar Universal.
- Kane, V. C., 1982. Aspects of western Zhou Appointment Inscriptions: The Change, The Gifts, and the Response. *Early China*, 8: 14-28.
- Karlgren, B., 1934. Early Chinese Mirror Inscriptions (Inscripciones de los primeros espejos chinos). *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*, 6: 9-74.
- Karlgren, B., 1936. “Yin and Chou in Chinese Bronzes” (Yin y Chou en los bronces chinos). *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*, 8: 9-156.
- Li, L. 李零, 2001. *Una investigación continua de FangShu chino*. Beijing: Editorial Oriental.
- Li, Q. 李秋杨 & Ruiz, Raúl Ramírez, 2019. “Coming through the History: the Revival and Challenge of Spanish Sinology”. *Sinología Hispanica*, 9 (2): 1-30.
- Lyons, M. y Marquillas, R., 2019. *Un mundo de escrituras: aportes a la historia de la cultura escrita*. Buenos Aires: Ediciones Ampersand.
- Mackintosh, J., 2010. Traducido por Liu Yengang et al. *Explorar las civilizaciones prehistóricas europeas*探寻史前欧洲文明. Shanghai: The Commercial Press.
- Mattos, G. L., 1997. *Eastern Zhou Bronze Inscriptions*. New Sources of Early Chinese History: An Introduction to the Reading of Inscriptions and Manuscripts Early China Special Monograph Series 3. Berkeley: Cal.
- Mozi., 2017. *Mo Zi* 墨子(Reimpresión). Beijing: Zhonghua shuju.
- Nivison, D. S., 1982. 1040 as the Date of the Chou Conquest. *Early China* 8: 76 - 78.
- , 1983. “The Dates of Western Chou”. *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 43 (2): 481- 580.
- Pan, X. 潘祥辉, 2015. “La Edad del Bronce en la Historia de la Difusión: Estudio sobre la Función Cultural y Política de los Bronzes de la Dinastía Yin y Zhou传播史上的青铜时代:殷周青铜器的文化与政治传播功能”. *Estudios de Noticias y Comunicación*, 22 (2): 53-70.
- Pedraza Gracia, Manuel José & Reyes Gómez, Fermín de los, 2016. *Atlas histórico del libro y de las bibliotecas*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Qian, C. 钱存训, 2003. *Escritura en bambú y palma: antiguos registros literarios chinos*书于竹帛: 中国古代的文字记录. Shanghai: Editorial Librería de Shanghai.

- Rawson, J., 1990. *Western Zhou Ritual Bronzes from the Arthur M. Sackler Collections*. Washington, D.C.: Arthur M. Sackler Foundation.
- Robinson, A., 1996. *Historia de la escritura, con más de 350 ilustraciones, 50 en color*. Barcelona: Destino.
- Rong, G. 容庚, 1941. *Estudio general del recipiente ritual de las dinastías Shang y Zhou*商彝器通考, vol. 2. Beijing: Instituto Harvard-Yenching.
- , 1985. *Recopilación de las inscripciones en el bronce*金文编. Beijing: Zhonghua shuju.
- Sevillano López, David & Zhang, Song, 2019. “El primer registro del nombre de China: La inscripción de He Zun (何尊)”, *Boletín del archivo Epigráfico*, 4: 128-135.
- Shaughnessy, E. L., 1991. *Sources of Western Zhou History: Inscribed Bronze Vessels*. Berkeley: University of California Press.
- Unger, U., 1964. “Chinesische epigrafische Studien (Estudios epigráficos chinos)”. *T'oung Pao*, 51:217- 228.
- Wang, G. 王国维, 2001. *Recopilación de Guantang*观堂集林. Shijiazhuang: Editorial de Educación de Hebei.
- Wang, Y. 王云五, 1978. *El libro de los rituales*, anotado y traducido II礼记今注今译下册. Prensa comercial de Taiwán.
- Wu, H. 巫鸿, 2006. Una reconsideración de la “Edad del Bronce en China”对“中国青铜时代”的再思考. *Investigación en Arte y Literatura*, 10: 117- 130.
- Yang, K. 杨宽, 1956. *Qin Shihuang*秦始皇. Shanghai: Editorial Popular de Shanghai.
- Yan, C. 阎纯德, 2022. “El nacimiento de la sinología y las aportaciones de España汉学的诞生和西班牙的贡献”, *Sinología Hispanica*, 14 (1): 1-8.
- Zhang, G. 张光直, 1999. *Edad de Bronce China*中国青铜时代. Beijing: Vida-Lectura -Librería Xinzhi Sanlian.
- , 2013. *Arqueología de la antigua China*. Beijing: Vida-Lectura-Librería Xinzhi Sanlian.